

**CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DA
INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA E
A UNIVERSIDAD NACIONAL DE
COLOMBIA**

**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE
LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE LA
INTEGRACIÓN LATINOAMERICANA Y
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE
COLOMBIA**

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA**, autarquia vinculada ao Ministério da Educação do Brasil, com sede na cidade de Foz do Iguaçu, Estado do Paraná, na Avenida Silvio Américo Sasdeli, nº 1842, Edifício Comercial Lorivo, Vila A, inscrita no CNPJ sob o nº 11.806.275/0001-33, doravante denominada **UNILA**, neste ato representada pelo seu Reitor *pro tempore* GUSTAVO OLIVEIRA VIEIRA, RG [REDACTED], CPF [REDACTED] nomeado conforme Portaria nº 722, de 2017, publicada no Diário Oficial da União Nº 110 do dia 8 de junho de 2017, Seção 2, Página 14, do Ministério de Educação e a **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, ente universitário autônomo de ordem nacional, vinculado ao Ministério de Educação Nacional da Colombia, regido atualmente pelo Decreto 1210 de 1993, com sede na *Carrera 45*, nº 26–85, Edifício Uriel Gutiérrez, na cidade de Bogotá D.C., adiante denominada **UNAL**, neste ato representada por seu Reitor IGNACIO MANTILLA PRADA, nomeado mediante Resolução nº 016 de 2015 e Ata de Posse Nº 001 de 2015, atuando em conformidade com o artigo 15º do Acordo 011 de 2005, o artigo 13 do Decreto 1210 de 1993 e artigo 3º do Manual de Convênios e Contratos, adotado mediante a Resolução da Rectoria nº 1551 de 2014.

RESOLVEM assinar o presente Acordo Marco de Cooperação que regula as ações destinadas a estreitar as relações de cooperação acadêmica entre as partes, delineadas no âmbito dos acordos celebrados entre os Governos do Brasil e Colômbia, obedecendo às seguintes cláusulas:

La **UNIVERSIDAD FEDERAL DE INTEGRACIÓN LATINOAMERICANA**, autarquía vinculada al Ministerio de Educación de Brasil, con sede en la ciudad de Foz do Iguaçu, Estado de Paraná, en la Avenida Silvio Américo Sasdeli, nº 1842, Edificio Comercial Lorivo, Vila A, inscrita en el CNPJ bajo el nº 11.806.275/0001-33, en adelante denominada UNILA, en este acto representada por su Rector *pro tempore* GUSTAVO OLIVEIRA VIEIRA, RG [REDACTED], CPF [REDACTED] nombrado de acuerdo a la Circular/Portaria nº 722, de 2017, publicada en el Diario Oficial da União Nº 110 de 8 de junio de 2017, Sección 2, Página 14, del Ministerio de Educación y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, ente universitario autónomo del orden nacional, vinculado al Ministerio de Educación Nacional de Colombia, regido actualmente por el Decreto 1210 de 1993, con domicilio en la Carrera 45 No 26 – 85 Edificio Uriel Gutiérrez de la ciudad de Bogotá D. C., adelante **UNAL**, en este acto representada por su Rector IGNACIO MANTILLA PRADA, en su condición de RECTOR nombrado mediante Resolución Nº 016 de 2015 y Acta de Posesión Nº 001 de 2015, actuando de conformidad con el Artículo 15º del Acuerdo 011 de 2005, el Artículo 13 del Decreto 1210 de 1993 y el Artículo 3º del Manual de Convenios y Contratos adoptado mediante la Resolución de Rectoría No. 1551 de 2014.

DECIDEN firmar el presente Acuerdo Marco de Cooperación que tiene por finalidad regular las acciones destinadas a estrechar las relaciones de cooperación académica entre las partes, descritas en el ámbito de los acuerdos celebrados entre los Gobiernos de Brasil y Colombia, recogidas en las siguientes cláusulas:



Cláusula 1 - Das Atividades

As atividades a serem desenvolvidas no âmbito do presente convênio de cooperação consistirão de ações conjuntas envolvendo:

I - intercâmbio institucional de docentes, discentes de graduação e de pós-graduação;

II - desenvolvimento de atividades de ensino e/ou pesquisa, relacionadas às áreas de atuação da UNILA e da UNAL;

III - organização de simpósios, conferências, cursos de curta duração em áreas de pesquisa;

IV - promoção de atividades e eventos técnico-científicos e culturais abertos à população em geral;

V - oferta de oportunidade de formação de docentes e pesquisadores, mediante criação de cursos especializados de alto nível;

VI - oferta de cursos de treinamento e reciclagem, bem como o incentivo à abertura de linhas de pesquisa interinstitucional associadas a programas locais de pós-graduação;

VII - promoção de publicações conjuntas;

VIII - promoção de atividades de cunho social, mediante oferta de atividades de extensão;

IX - intercâmbio de informações pertinentes ao ensino e à pesquisa, em cada instituição.

Cláusula 2 - Dos Convênios Específicos

A implementação das atividades abrangidas será determinada em Convênios Específicos ao presente instrumento, a serem firmados pelas partes, na medida em que sejam identificados projetos, linhas de pesquisa ou

Cláusula 1 - De las Actividades

Las actividades que se desarrollarán en el ámbito del presente convenio de cooperación serán acciones conjuntas que comprendan:

I - intercambio institucional de docentes, estudiantes de pregrado y de postgrado;

II - desarrollo de actividades de enseñanza y/o investigación, relacionadas con las áreas de actuación de la UNILA y de UNAL;

III - organización de simposios, conferencias, cursos de corta duración en áreas de investigación;

IV - promoción de actividades y eventos técnico-científicos y culturales abiertos a la población en general;

V - oferta de oportunidades de formación de docentes e investigadores, mediante la creación de cursos especializados de alto nivel;

VI - oferta de cursos de prácticas y formación continuada, así como estímulo a líneas de investigación interinstitucional asociadas a programas locales de postgrado;

VII - promoción de publicaciones conjuntas;

VIII - promoción de actividades de carácter social, mediante oferta de actividades de extensión;

IX - intercambio de informaciones pertinentes a la enseñanza y a la investigación, en cada institución.

Cláusula 2 - De los Convenios anexos

La implementación de las actividades abarcadas será determinada en Convenios anexos al presente instrumento, que serán firmados por las partes, en la medida en que sean identificados proyectos, líneas de

extensão e outras atividades de mútuo interesse.

Nos Convênios Específicos deverão constar: projeto de pesquisa com plano de trabalho e cronograma, recursos humanos e materiais envolvidos, coordenadores responsáveis pelo acompanhamento das atividades e as disposições necessárias para regular as condições dos produtos de propriedade intelectual que possam surgir no desenvolvimento deste projeto.

Cláusula 3 - Dos Compromissos

As Instituições deverão adotar, como princípio geral, dentro de suas possibilidades orçamentárias, o financiamento das ações acadêmicas derivadas deste convênio. A parte que envia docentes/ técnicos poderá cobrir os custos de transporte. A parte que recebe poderá cobrir os gastos de estadia. Os docentes poderão buscar financiamento junto às agências de fomento, instituições nacionais e/ou internacionais.

No entanto, o presente convênio não implica nenhuma compromisso financeiro imediato para as partes.

Parágrafo único: É da responsabilidade dos estudantes, do pessoal técnico-administrativo, dos professores e dos pesquisadores, exercendo atividades de intercâmbio, obter seguro-saúde válido para o período das atividades previstas neste convênio.

Cláusula 4 - Dos Produtos Acadêmicos

Quando da execução das atividades decorrentes do presente instrumento de cooperação resultarem produtos, processos ou derivados, aperfeiçoamentos ou inovações passíveis de privilégio (direitos autorais), de acordo com a legislação que regule uma ou ambas as Partes, estas estabelecerão, em instrumento próprio, as condições que regularão os direitos de propriedade que serão requeridos na forma da lei pelas duas Partes, conjuntamente, na proporção de sua

investigación o extensión y otras actividades de mutuo interés.

En los Convenios anexos deberán constar: proyecto de investigación con plan de trabajo y cronograma, recursos humanos, materiales necesarios, los coordinadores responsables del seguimiento de las actividades y las disposiciones que sean necesarias para regular las condiciones de propiedad intelectual de los productos que puedan surgir en el desarrollo del proyecto.

Cláusula 3 - De los Compromisos

Las Instituciones deberán adoptar, como principio general, dentro de sus posibilidades presupuestarias, la financiación de las acciones académicas derivadas de este convenio. La parte que envía docentes/ técnicos podrá cubrir los costos de transporte. La parte que recibe podrá cubrir los gastos de estadia. Los docentes deberán buscar financiación en agencias de fomento, instituciones nacionales y/o internacionales.

Sin embargo, el presente convenio no implica ningún compromiso económico inmediato para las partes.

Párrafo único: Es responsabilidad de los estudiantes, del personal técnico-administrativo, de los profesores e investigadores, que ejerzan actividades de intercâmbio, obtener seguro médico válido para el período de las actividades previstas en el presente acuerdo.

Cláusula 4 - De los Productos Académicos

Quando de la ejecución de las actividades provenientes del presente instrumento de cooperación resulten productos, procesos o derivados, perfeccionamientos o innovaciones sujetos a privilegios (a derechos de autoría), de acuerdo con la legislación de ambas Partes, éstas establecerán, de modo propio, las condiciones que regularán los derechos de propiedad requeridos legalmente por ambas Partes, conjuntamente, en la proporción de su contribución para su

contribuição para sua consecução.

consecución.

Cláusula 5 - Executores

Para facilitar o desenvolvimento do acordo e garantir a sua execução adequada, os escritórios de relações internacionais (ou o que desempenha suas funções) de cada instituição irão facilitar a comunicação entre as unidades acadêmicas interessadas e fornecerão o conselho correspondente para a realização e avaliação das atividades planejadas.

Na UNILA, a coordenação caberá à Pró-Reitoria de Relações Institucionais e Internacionais (relacoes.internacionais@unila.edu.br +554535292848)

Na UNAL a coordenação caberá à Directora de Relaciones Exteriores, (Sra. CATALINA ARÉVALO FERRO - Teléfono: +57 1 316 56 50, email: dirori@unal.edu.co).

Cláusula 6 - Do Prazo

Este acordo entrará em vigor a partir da assinatura do mesmo por ambas as instituições, terá uma duração de cinco (5) anos, podendo ser prorrogado, caso haja interesse público, devidamente demonstrado, mediante termo aditivo, com a prévia anuência dos partícipes, caso não for por eles cancelado, e entrará em vigor na data de sua assinatura. O presente convênio poderá ser cancelado mediante manifestação de uma das partes, por escrito, à outra instituição, a intenção de rescindi-lo, pelo menos, seis (6) meses antes da data em que se pretende que seja encerrado, sem prejuízo das atividades anteriormente acordadas que estão atualmente em desenvolvimento.

Cláusula 7 - Da Denúncia

Este instrumento de cooperação poderá ser denunciado por qualquer uma das partes,

Cláusula 5 - Ejecutores

Para facilitar el desarrollo del acuerdo y velar por su correcta ejecución, las oficinas de relaciones internacionales (o la que haga sus funciones) de cada institución facilitarán la comunicación entre las unidades académicas interesadas y prestarán la asesoría correspondiente para la realización y evaluación de las actividades planteadas.

En la UNILA, la coordinación estará a cargo de la Pro-Rectoría de Relaciones Institucionales e Internacionales (relacoes.internacionais@unila.edu.br +554535292848)

En la UNAL, la coordinación estará a cargo de la Directora de Relaciones Exteriores (Sra. CATALINA ARÉVALO FERRO - Teléfono: +57 1 316 56 50, email: dirori@unal.edu.co).

Cláusula 6 - Del Plazo

El presente acuerdo comenzará a regir a partir de la firma del mismo por ambas instituciones, tendrá una duración de cinco (5) años, pudiendo ser prorrogado, en caso de interés público debidamente comprobado, mediante una adenda, con el previo consentimiento de las partes, si no hay cancelación, y entrará en vigor en la fecha de su firma. El presente convenio podrá ser cancelado mediante la manifestación de una de las partes, por escrito, a la otra institución su intención de darlo por terminado, con una antelación mínima de seis (6) meses a la fecha en que se pretende su terminación, sin perjuicio de las actividades previamente acordadas y que en ese momento estén en desarrollo.

Cláusula 7 - De la Denuncia

Este instrumento de cooperación podrá ser denunciado por cualquiera de las partes,

mediante notificação apresentada com antecedência mínima de 60 (sessenta dias) – que será dispensada, havendo consenso entre ambas, devendo-se ponderar sobre a salvaguarda de atividades que por ventura estiverem em andamento.

Parágrafo Único: Este instrumento tornar-se-á, automaticamente, extinto na hipótese de se darem quaisquer circunstâncias impedoras de sua validade previstas em legislação que regule uma ou ambas as partes.

Cláusula 8 - Solução de controvérsias, omissão ou conflito

Se em razão da execução deste Acordo advier controvérsia, omissão ou conflito, as Partes desde já se comprometem a empregar esforços para solucioná-lo de maneira consensual e pacífica.

Em caso de dificuldade de acordo entre os partícipes no sentido de encontrar um mediador ou uma solução consensual, os partícipes acionarão o tribunal competente. Ficou acordado que o lugar de evento do litígio definirá o direito a ser aplicado e o tribunal competente. Quando ocorrer na Unila o Foro competente o da Subseção Judiciária Federal de Foz do Iguaçu, nos

termos do Art. 55, §2º da Lei 8.666/93. No caso de ocorrer na UNAL, se aplicam as leis colombianas.

Alcançado o consenso a respeito de controvérsia, omissão ou conflito decorrente da execução deste Acordo, as partes deverão assinar termo aditivo em que será documentada a nova situação jurídica originada.

Cláusula 9 - Das relações de trabalho

Em todas as ações decorrentes do presente convênio e dos convênios subsequentes específicos, as partes concordam que os funcionários de cada Instituição que sejam comissionados para a execução conjunta de

mediante notificación presentada con anticipación mínima de 60 (sesenta días) – que será dispensada, habiendo consenso entre ambas partes, debiéndose ponderar la continuidad de actividades que estén en marcha.

Párrafo Único: Este instrumento se extinguirá, automáticamente, en la hipótesis de que ocurra cualquiera de las circunstancias que impidan su validez previstas en la legislación que regule a una o ambas partes.

Cláusula 8 - Resolución de controversias, omisión o conflicto

Si en razón de la ejecución de este Acuerdo surgiera controversia, omisión o conflicto, las Partes inmediatamente se comprometen a emplear esfuerzos para solucionarlo de manera consensuada y pacífica.

En caso de dificultad de acuerdo entre las partes en lo que se refiere a encontrar a un mediador o una solución consensual, las mismas accionarán el tribunal competente. Queda acordado que el lugar del evento del litigio definirá el derecho aplicable y el tribunal competente. Si tiene lugar en la Unila, el Foro competente será el de la Subsección Judicial Federal de Foz do

Iguaçu, en los términos del Artículo 55, §2º de la Ley 8.666/93. Si se desarrolla en la UNAL, aplicarán las leyes colombianas.

Alcanzado el consenso con respecto a la controversia, omisión o conflicto resultante de la ejecución de este Acuerdo, las partes deberán firmar un convenio adicional en que se documentará la nueva situación jurídica originada.

Cláusula 9 - De la relación laboral

En todas las acciones derivadas del presente convenio y de los subsequentes convenios específicos, las partes convienen en que el personal de cada institución que sea comisionado para la realización conjunta de

cada ação, continuarão sob a absoluta direção e dependência da Instituição que estabeleceu sua relação de trabalho, independentemente de estar prestando serviços fora da Instituição ou em outras instalações da Instituição para a qual ele foi contratado.

Cláusula 10 - Da publicidade

Imediatamente após a assinatura do presente instrumento, caberá à UNILA proceder à publicação do extrato do presente instrumento no Diário Oficial da União, no prazo estabelecidos no parágrafo único do Art. 61 da Lei nº 8.666/93 da República Federativa do Brasil.

E, por estarem assim acordados, assinam o presente instrumento, em 2 (duas) vias de igual teor e forma

Foz do Iguaçu

Data 20 / 03 / 18

UNIVERSIDADE FEDERAL
INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA



Professor Gustavo Oliveira Vieira

cada acción, continuará en forma absoluta bajo la dirección y dependencia de la institución con la cual tiene establecida su relación laboral, independientemente de estar prestando otros servicios fuera de ella, o en las instalaciones de la institución a la que fue comisionado.

Cláusula 10 - De la publicidad

Imediatamente tras la firma del presente instrumento, corresponderá a la UNILA proceder a la publicación del extracto del mismo en el Diario Oficial da União, dentro del plazo establecido en el párrafo único del Artículo 61 de la Ley nº 8.666/93 de la República Federativa de Brasil.

Y, en prueba de conformidad, las partes suscriben el presente instrumento, en 2 (dos) ejemplares de idéntico tenor y forma.

Bogotá **18 ABR 2018**
Fecha ____ / ____ / ____

DA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA



Professor Ignacio Mantilla Prada

